Porównanie tłumaczeń Psalmów 78:58

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Drażnili Go swoimi wzgórzami i swoimi bożkami budzili Jego zazdrość.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Drażnili Go swoimi ołtarzami na wzgórzach I swoimi bożkami budzili w Nim zazdrość. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pobudzali go bowiem do gniewu przez swe wyżyny i rzeźbionymi posągami wzbudzali jego zazdrość. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo go wzruszyli do gniewu wyżynami swemi, a rytemi bałwanami swemi pobudzili go do zapalczywości. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ku gniewu go wzruszyli na swych pagórkach, a rycinami swemi pobudzili go ku zapalczywości. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pobudzali Go do gniewu przez swoje wyżyny i wzniecali Jego zazdrość swoimi rzeźbami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Rozgniewali go swoim bałwochwalstwem na wzgórzach, A bałwanami swymi wzbudzili jego zazdrość. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Rozgniewali Go bałwochwalstwem na wyżynach, swoimi bożkami wzbudzili Jego zazdrość. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pobudzali Go do gniewu swoim bałwochwalstwem i posągami skłaniali Go do zazdrości. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | rozgniewali Go przez swe wyżyny i rozdrażnili swymi bożkami. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jątrzyli Go swoimi wyżynami i swymi bałwanami Go oburzali. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I obrażali go swoimi wyżynami, a swymi rytymi wizerunkami pobudzali go do zazdrości. |

1. 1) <x>50 32:16</x> [↑](#footnote-ref-2)